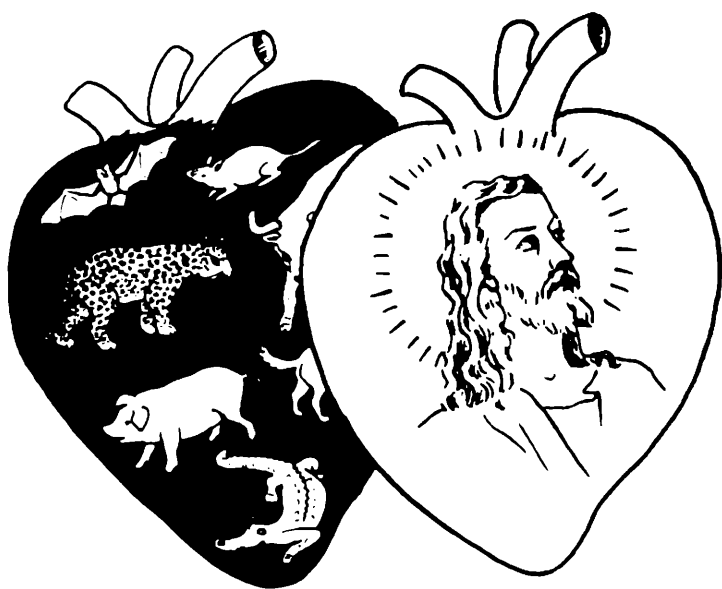


¿Ache Equijijji Jaiyojja Miquea?



¿Cómo Está Tu Corazón?

¿Ache Equijijji Jaiyojja Miquea?

¿Cómo Está Tu Corazón?

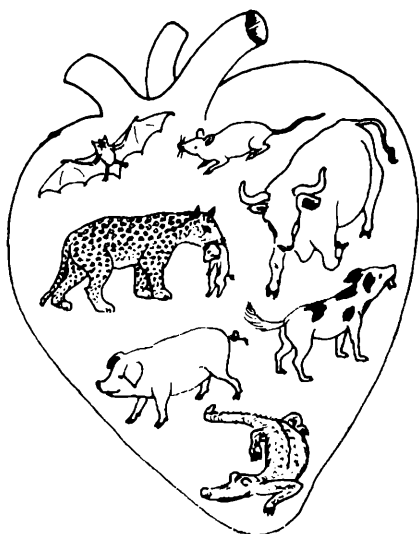
en Ese Ejja y Castellano
Traducido por Calixto Callaña

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano

Publicado por
Las Sagradas Escrituras Para Todos
y

Sociedad Bíblica Internacional de Nueva York

Riberalta, Bolivia
1974 - 200



Jiquio etehue'yo ebajji Ese Ejja
quea mimishi a cani jaiyojjaya.
Ba'e yani quea jjashahuabaqui tai, eseya.
Quea mase, ijia cajji cuana ojjaña
ebiojo nequi ca jaiyojjaya ba'e yani.

* * * * *

Este dibujo representa el corazón de un pecador. Sus malos pensamientos son semejantes a varios animales.

Eyacuiñajjija esohui jama poani:

Eseya quea jjashahuabaqui tai poanijo,
Peaja epona sii cani, sii poani, siajje
poani, maimaiani.

San Mateo 15:19

* * * * *

La Biblia dice:

Porque del corazón salen los malos
pensamientos, el adulterio, la inmoralidad
sexual, los robos, las mentiras y los
chismes.

San Mateo 15:16



Ese Ejja cuana aquiana chicha cani,
iyaquehua cani jjepai yasijje.
Quea nishehui, quea nahue poani, quiaquia
ajja peajo, quea dejja tai poani.
Jamaya a'yo sa poani.
Bahuicho jama oya poani.
Jamaya Eyacuiñajjija boti 'ama.

Los ratones amontonan cualquier cosa en sus cuevas. De igual manera, algunas personas quieren tener todo lo que encuentran. Son muy mezquinos. Son muy envidiosos. Pero no le agrada a Dios que la gente sea así.

Eyacuiñajjija esohui jamaya poani:

¡A'a bejjo quea jai neenee bajji!

Quea bihui nee po cue, miquea aquiana
yanijo.

Hebreos 13:5

* * * * *

La Biblia dice:

No amen al dinero: Estén contentos
con lo que tienen.

Hebreos 13:5



Shai nee chacochocho ajja.
Jama tii cahuijaani meshijajijo.
Bobi ca'a majje, ijjiacijja ajja.
Jamaya Ese Ejja Cuana. Quea huea nee.
Dejja huea chacochocho ajja. Que ma'.
Jamajje ijjiacijja ajja. Equijo tii jaa.

* * * * *

El lagarto no trabaja. Se hecha en las
playas y aguanta el hambre. Así son las
personas flojas. No quieren trabajar.

Eyacuiñajjija esohui jama poani:

Edejja chacocho sa po ajjajo,
caani yahua jama tii, bobi ma' tii.

2 Tesalonisenses 3:10

* * * * *

La Biblia dice:

El que no quiera trabajar, que no coma.

2 Tesalonisenses 3:10



Huaca yahue ehui jeasohua cani,
quea mase yajjejojo. Jjaishoaajjaquiani
ejjayacuaquijji, eshuanaa. Jamaya eseya
cuana ojjaña jjabahuejjaqui ajja.
Shajja ma' ojjañaajo. Quea bei po ajja.
Jjajaibaqui ajja.

* * * * *

Este toro demuestra su orgullo y está listo para cornear a cualquiera. Así también, algunas personas no hacen caso a nadie, ni oyen consejo. Desprecian a todos.



Eyacuñajjija esohui jamaya poani:

Ese quea mimishijo, bicho 'ama,
quea mase pea as Eyacuñajjia jeabichajea
cani. Eseyá quea bei cuana, mase'ama
cuana pea ai ba'esahua mee cani, quea
pame nee, Eyacuñajjia.

Santiago 4:6

* * * * *

La Biblia dice:

Dios se opone a los orgullosos, pero
ayuda con su bondad a los humildes.

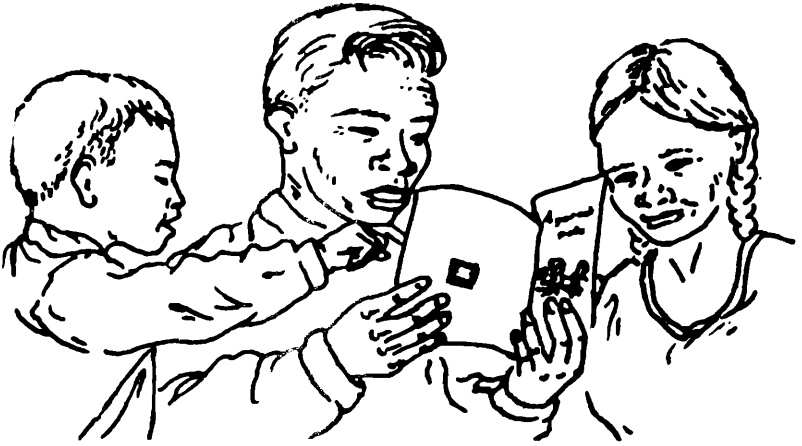
Santiago 4:6



Oe epona que jjachichaquiani chipo yahue cuana quea huiso nee. Ese Ejja ba'e yani chipo yahue jama. Eponajo jjashahuabaquiani. Jjaiñaquiani quea huiso. Jamaya quea tai nee.

* * * * *

Entre las ardillas, el macho no se junta con una sola hembra. Muchos machos se juntan con una hembra. De igual manera, algunos hombres desean a toda mujer. Eso es malo.



Eyacuiñajjija esohui poani:

Ojjaña cuaa jia ba cani epona, jama
tiiya jia ba cani, equijijijo quea
jjashahuabaqui tai poani, onijje jaani
jama poani.

San Mateo 5:28

* * * * *

La Biblia dice:

Cualquiera que mira a una mujer con
deseo, ya cometió adulterio con ella en
su corazón.

San Mateo 5:28

Ese Ejja jjeya beca cuana biña jamaya
ba'e yani, quea bihui nee mecajje pojji.
Epojja boti 'ama. Jamajje epojjajo po
ajja. Jamaya eseya mimishi po ayequiani
mecajje, biña jaiyojjaya. Onaa eba ca
poani jjejojo epojjajo po ajja.
Eyacuiñajjijo jjashahuabaqui ajja. Ojaya
ba jjima po so a cani.

* * * * *

Al murciélagos le gusta la oscuridad
Solamente de noche sale, porque no le agrada
la luz. Así también, la gente que hace
cosas malas quiere hacerlo en la oscuridad,
para que nadie le vea. Piensa que Dios
no le ve.



Jamaya Eyacuiñajjija etehue'yo jaa
ejjabahuejjaquijji:

Ojjaña a jama a canijo, quea mase a cani pajea cani epojjajo. Quea ja'ajo ba'e ajja, onaa eba ca poani jjejojo ojaya ea'yo tai.

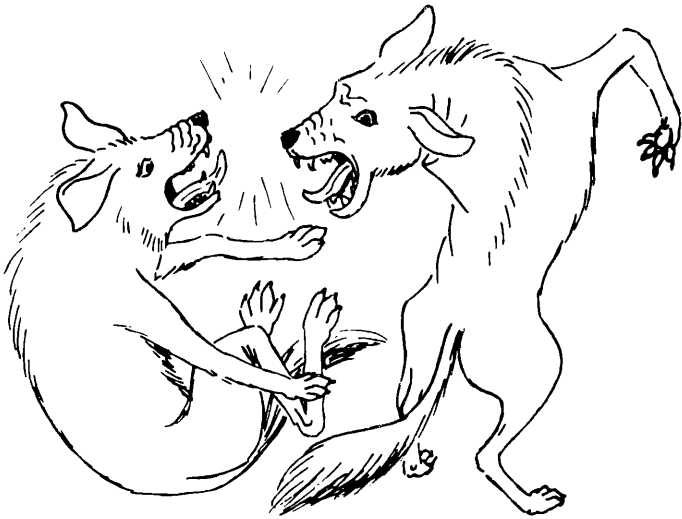
San Juan 3:20

* * * * *

La Biblia dice:

Todos los que hacen lo malo odian la luz, y no se acercan a la luz, para que no se descubra lo malo que están haciendo.

San Juan 3:20



Cachina yahue iñaehua yahue jamaya
jjacuiaquiani onijje jaajji nijje.
Jama tii jjacuiaquiani, jjashahuabaqui ajja.
Eseya cuana pea ai mimijajicuajiani.
Ojaya epeejji nijje cuia cani jama tiiya.
Cachina yahue jamaya, iñaehua jamaya.

* * * * *

Los perros y gallos pelean entre si por cualquier cosa. Del mismo modo algunas personas son prontas para enojarse, peleando con sus vecinos al menor pretexto.



Eyacuiñajjija esohui poani:

Jamajje jjeya a'a jama pojji:
¡A'a quenequenejji! ¡A'a quea mimishi
po jji! ¡A'a oi mimijajijji! ¡A'a
pea maimaijji! ¡A'a esohui tai
mimijji!

Colosenses 3:8

La Biblia dice:

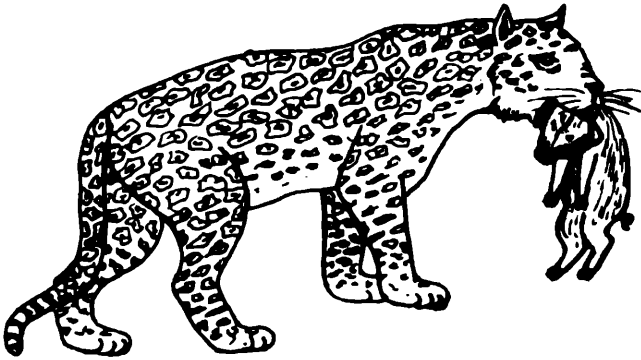
Pero ahora dejen todas estas cosas:
enojo, pasión, maldad, insultos y las
malas palabras que pueden salir de sus
labios.

Colosenses 3:8

Jjoohui, huipa, soohui sii pojji neenee.
Jjashahuabaquiani sii epojji.
Quea huiso aquiana ijia ca' ani.
Quea huiso eseya quea yeno po mee cani.
Oya yeno'ama esejo. Jamajjeya ijia ca
yani se. E'e jojo nee dejja cuana jjaya
tii jama enequi, de, soohui jama.
Jjashahuabaqui ajja. Ba'e yani jamaya:
sii poani, saiije poani ojaya epeejjijo.
Pea ai cachina yahue jamaya siajje poani.

* * * * *

El tigre, el aguila, y la carachupa son muy astutos y ladrones. Hacen sufrir a muchos pobres. No tienen lastima de nadie. Algunas personas se parecen al tigre, porque viven robando y engañando a sus vecinos.



Eyacuiñajjija esohui jamaya poani:

Jamaya sii popajea'yo cue. ¡Chacochaco
cue oi; Quea pame oi chaco cue miquea
emea. Jamajje jiya aquianajji poaje.
Pea ai, ai ma' nee ba'esahua ca cue.

Efesios 4:28

La Biblia dice:

El que robaba, deje de robar y póngase
a trabajar, haciendo un buen trabajo con
sus manos para que tenga algo que dar a
los necesitados.

Efesios 4:28

Iñaehue ojjaña qui quibo huasijje
po ayequinequiani. Aquiana cuana sa' ba
majje, ijia ca sho majje, oja equi yasijje
ye ca yani. Jamaya eseya cuana
Ese Ejjaja ejjashahuabaquijjijo maimaiani,
ehuohui e'e ne pojjeama huohui cani.
Maimaiani shaj jaajja majje, Ese Ejja pea
Ese Ejja nijje quea quene poani.

* * * * *

El perro anda por todas partes, y cuando encuentra un hueso, lo lleva a su casa. Igualmente algunas personas se acostumbran a llevar chismes y cuentos, causando enemistad entre la gente.



Eyacuiñajjija esohui jamaya poani:

Dejja maimaijji pea cuana quea tecue
po mee cani. Jamajje pea edejja ojaya
epeejji peepajea ca yani, mimijajijji
jjejojo.

Proverbios 16:28

* * * * *

La Biblia dice:

El hombre perverso levanta contienda:
y el chismoso aparta los mejores amigos.
Proverbios 16:28



Cuichi jeje ajja. Jjajeapajjaquiani
ojjaña quea jehue yasijje. Jamajjeya
jamaya eseya cuana cuichi jaiyojjaya poani.
Meshijo jjajeapajjaquiiani. Ojjaña
aquiana tai añani, jjanahuebaqui ajja,
bicho 'ama. Ishiishi majje, jeje ajja.
Ojjaña yohua huasijje meshi jjopijo ehoo
jaani. Yoji jama, ana jama eseya poani.

* * * * *

El puerco nunca se llena. Se revuelca
en toda clase de suciedad. Así algunas
personas se meten a hacer toda clase de
cosas feas, sin tener verguenza. Cuando
se emborrachan, se hechan en cualquier sitio.



Eyacuiñajjija esohui poani:

Eseya quea pame nee ba'e yani, eba'ejji epojjajo jamaya. Eseya ehoo ba'e ajja, quea shajjaquijjo ba'e ajja, ishiishi huicha'a ajja, jjacuaqui ajja, peaja ehuanase sii ajja, quea ya', quea mase ba'e ajja.

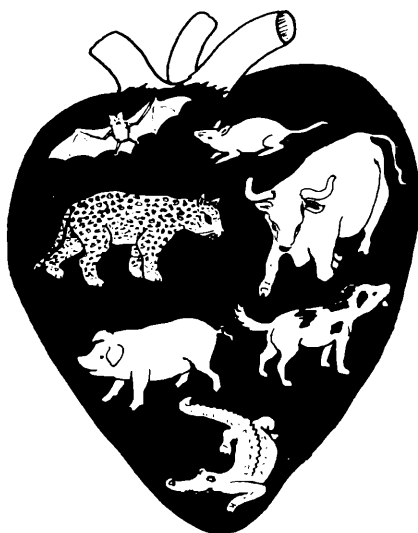
Romanos 13:13

* * * * *

La Biblia dice:

Andemos decentemente, como se debe andar en el día. No vivamos en borracheras y banquetes ruidosos, ni en inmoralidad y vicios, ni en pleitos y envidias.

Romanos 13:13



Jiquio ba cue equijijji quea tehue nee,
mimishi cuanaja. Esey a baña aquiana cuana
yani equijijji tehuejo. Jamaya mimishi
cuana esejaya equijijjijo nequi
jiquio aquiana tai jaiyojjaya.

* * * * *

Hasta aquí hemos visto los pecados que
se encuentran en nuestros corazones humanos.

Eyacuiñajjija esohui poani:

Jamajjeya dejja cuanaja esapajo,
equijijjijo jjeya cuanaya jjashahuaba
taiquiani. Jamajjeya eseya peaja ehuanase
napaña, epona yahue ma' jjajiabaquiani,
pea quecua cani, sii poani, jjashahuabaqui
ani pea dejjajo ba'e sa poani, acajji tai
a cani, saijje poani, quea so'o poani,
quea nahue poani, maimaiani, quea miminaa
neenee poani, yajjajja 'ama pea ai.

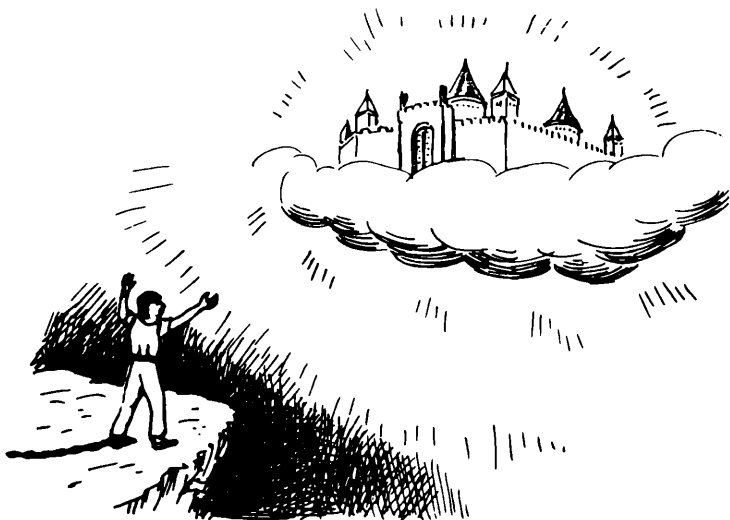
San Marcos 7:21,22

* * * * *

La Biblia dice:

Porque de adentro, es decir, del corazón
de los hombres, salen los malos pensamientos,
el adulterio, la inmoralidad sexual, los
asesinatos, los robos, el deseo de tener
lo ajeno, las maldades, el engaño, la
vida viciosa, la envidia, los chismes, el
orgullo, la falta de juicio.

San Marcos 7:21, 22



Jamajjeya mimishi enequijo dejja mimishi
mano'yo majje eya huasijje epoqui'yojji
pojjeama.

* * * * *

Por el pecado, los hombres no pueden
entrar al cielo cuando mueren.



Eyacuífajjija esohui etehue'yo jamaya:

Jamajje ojjaña cuana quea boe'jea'yo
pojjeama, ojjaña cuana quea ea'yo tai,
ojjaña siajje pojji pea ai eya huasijje
epoqui'yojji pojjeama.

Apocalipsis 21:27

* * * * *

La Biblia dice:

Nunca entrará nada impuro, ni nadie que
hace cosas odiosas o engañosas.

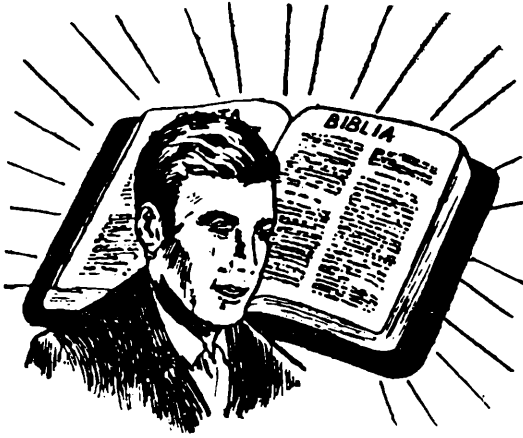
Apocalipsis 21:27



Eseja mimishi cui'yojji chama' jiquiojo.
Oe nee yani Eyacuiñajji nee. Jamajo oja
bacua ejja Jesosa Quito mano'ya poa,
acui ecueata'apeejo, eseja mimishi cui'yojji.

* * * * *

Nosotros no tenemos cómo salvarnos a
nosotros mismos. Solamente Dios puede
salvarnos. Jesucristo murió en la cruz
para salvarnos de nuestros pecados.



Eyacuiñajjija esohui jamaya etehue'yo:

Eyacuiñajjia dejja cuana ojjaña meshijo quea jai nee poa. Jamajje oja bacua ejja oe nee huoojea ca poa eseja mimishijo manoa. Ojjaña joya onijje e'e nee jjapeequiani cuaqui yasijje poqui'yo ajja. Onijje ba'e tiitiije'yo eyajo.

Juan 3:16

* * * * *

La Biblia dice:

Pues Dios amó tanto al mundo, que dió a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él, no perezca, sino que tenga vida eterna.

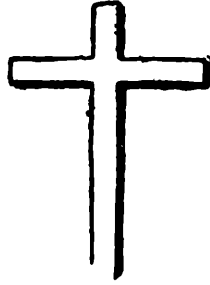
Juan 3:16



Jiquio ba cue equijiji, Eyacuiñajija
emimishi cuijea'yo. Ojaya ejjashahuabaqui
tai huoojeacuayajea ca yani. Oja
equijijijo ba'e mimishi cuana, aquiana tai
jaiyojja. Aquiana tai cuana cuayaqui yani
oja equijijijo ba'e. Edojjoshahua Pame
ojaya equijiji yasijje dobiqui yajo,
mimishi cuana pajea mee caje'yo.

* * * * *

Aqui se ve como es el corazón de una
persona que está andando con Dios. El
Señor está limpiando su corazón. Su
vida está cambiando. Ya no vuelve a
meterse en cosas malas.



Eyacuiñajjija etehue'yo jamaya poani:

Ecuaa Eyacuiñajji yasijje ecuanaja
mimishi huohui'yo majje, ohuaya ecuanaja
mimishi cuana cuijea' caje'yo. Oja enaa
topojea meeje'yo. Ojaya ehuhui
jaiyojja poaje'yo.

I Juan 1:9

* * * * *

La Biblia dice:

Si confesamos nuestros pecados, podemos
confiar en que Dios hará lo que es justo;
nos perdonará nuestros pecados y nos
limpiará de toda maldad.

I Juan 1:9

Jesosa nijje jjapeequi'yo majje, eseya quea behui nee ba'eje'yo. Jamajjeya pea esohui huohuisahuaaje'yo. Edojjoshahua Pame nee esejo ba'e asahua cani. Mimishi cuana esejaya boti'ama neenee. Esohuijo jjashahuabaquiani nee. Eyacuiñajjija ehoojea'yojo quea behui nee. Ojjaña pojjaño onijje mimiani, eseja mimishi huohuiaña Eyacuiñajji yasijje pea ai.

* * * * *

Cuando ya somos creyentes, somos compasivos y ayudamos a otros con lo que tenemos. El Espíritu Santo quién está con nosotros, nos ayuda a hacerlo. Aborrecemos el pecado. Meditamos en la Palabra de Dios. Oramos todos los días, y confesamos nuestros pecados a Dios. Obedecemos los mandatos de Dios.



Jamaya Eyacuiñajjija etehue'yo:

Miquea esohui cuaquijiji jama ecuea
ejiojji dedo cani, quea ja'a epoquijji.

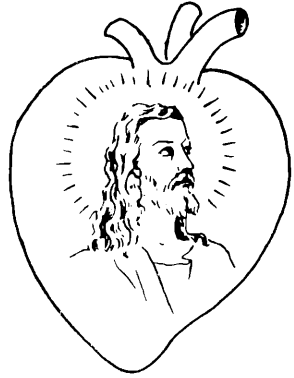
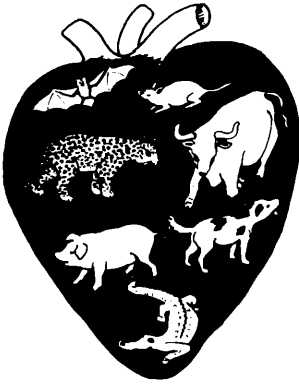
Salmo 119:105

* * * * *

La Biblia dice:

Lámpara es a mis pies tu palabra, y
lumbreira a mi camino.

Salmo 119:105



¡Jiquioja ba cue equijijji dejja mimishi
ba'e yani! ¡Cuanaya pea equijijji ba cue!
Edojjoshahua Pame ba'e'yonaje quea pame
nee, Eyacuiñajji nijje jjapee neeneequi
jeahuajo. ¿Ache equijijji jaiyojja shai
miqua? ¿A'a equijijji quea boejea'yo
jaiyojja pojja'a? ¿A'a quea mimishi nee
ba'e mee cani miya?

* * * * *

Ya hemos visto el corazón de un hombre
pecador, y también el corazón de un hombre
andando con Dios.

De estas dos clases de corazones, ¿cuál
es el suyo? ¿Está lleno de todos estos
pecados? o ¿ya está limpio?



Eyacuiñajjija etehue'yo jamaya poani:

Eseya e'e pojja'a jamaya mimiani:

—Ecuanaa mimishi cuana a ajja.

Jamaya ecuana siajje poani. Ehuohui e'e
nee a jjima.

I Juan 1:8

La Biblia dice:

Si decimos que no tenemos pecado, nos
engañamos a nosotros mismos y somos falsos.

I Juan 1:8



Edejja jiquio yani quea mimishi nee.
Oja mimishi pajea sa po'yo ajja. Jamajjeya
oya quea quehua ba'e, quea ja'a pojjeama.
Eyacuiñajjija etehue'yojo ba'e sa po ajja.

Pea edejja jjashahuabaqui'yonaje
Eyacuiñajjijo. Ba'e'yo sa poanaje
quea pame nee tehue'yojo. Eyacuiñajji
nijje quea jaji nee ba'eani.

* * * * *

Uno de estos hombres no quiere dejar sus pecados, y está en la oscuridad. Tampoco no quiere obedecer los mandatos de Dios.

El otro hombre obedece a Dios y medita en las Sagradas Escrituras. Este hombre está en la luz de Dios.



Eyacuiñajjija etehue'yo jamaya poani:

Ecuana mimishi poanijo e'e pojja'a
mimiani jamaya:

—Ecuana Eyacuiñajji nijje jjapeequiani.

¡Chojja! Jjapeequi ajja. Poquiquehuani.
Siajje poani. Eyacuiñajji quea ja'a nee
nequi, quea boejea'yo. Ecuana Eyacuiñajji
jaiyojja quea ja'a nee poquiani, jjapeequi-
ani pea Eyacuiñajjija epeeji cuana nijje.
Oja bacua ejja Jesosa Quitoja enaa eseja
mimishi cuana cuijjea ca yani.

I Juan 1:6,7

La Biblia dice:

Si decimos que estamos unidos con Él,
y al mismo tiempo vivimos en oscuridad,
mentimos en lo que decimos y en lo que
hacemos. Pero si vivimos en la luz, como
Dios está en la luz, entonces estamos
unidos los unos con los otros, y la sangre
de su Hijo Jesucristo nos limpia de todo
pecado.

I Juan 1:6, 7

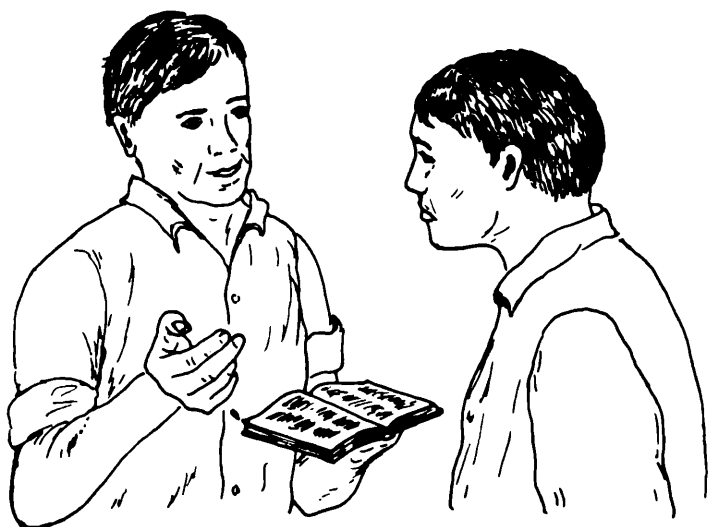
Jamajje miya jjeyahua nee quea mimishi
ba'e yani, ja'a 'ama. ¡Poe cue!
¡Eyacuiñajji nijje ba'e cue! ¡Anioque cue!
Miquea mimishi huohui cue Eyacuiñajji
yasijje. Jama po cue:

—Ecuea Chii Ai, eyaya ecuea mimishi
jea'yo sa aña. ¡Jamajje ecuea mimishi
cuana cuijjea'yo cue! Ecuea mimishijo
eya poquije'yo cuaqui yasijje. ¡Cuaquijo
eya nahue cue, miyaya! Jjapeequije'yo
eya mi nijje. ¡Nahue'yo cue mo!
¡Quea boejea'yo a mee'yo cue mo! Apoa.

* * * * *

Ahora, si usted está todavía en la
oscuridad, vuélvase a caminar con Dios.
Arrodílese y arrepentido, confiese sus
pecados a Dios. Digale:

—Padre mío, yo quiero dejar mis pecados.
Yo creo que Tú puedes salvarme del castigo
que merezco por causa de mis pecados.
Vengo a Tí. Favoréceme y sálvame. Amen.



E'e Eyacuiñajjia miquea mimi onijje
shajjaajja caje'yo. Miquea mimishi cuana
cuijjea caje'yo. Jamajje jeojeo'yo cue
Eyacuiñajji nijje jjeyahua nee. Pea ba
cue esohuihuohuijji. Ohuaya miya
Eyacuiñajji nijje eba'e'yojjijo ba mee
sahua caje'yo.

* * * * *

El Señor escuchará tu petición y limpiará
tu corazón. Ahora, camina con Dios.
Busca a otro creyente para que él te enseñe
más acerca de las cosas de Dios.



Euaciofajjija esohui jamaya poani:

Quea behui nee eseya ba'eje'yo
equijiji quea boejea'yo poajo. E'e eseya
quea ja'a nee ba'eje'yo Eyacuiñajjijo.

San Mateo 5:8

* * * * *

La Biblia dice:

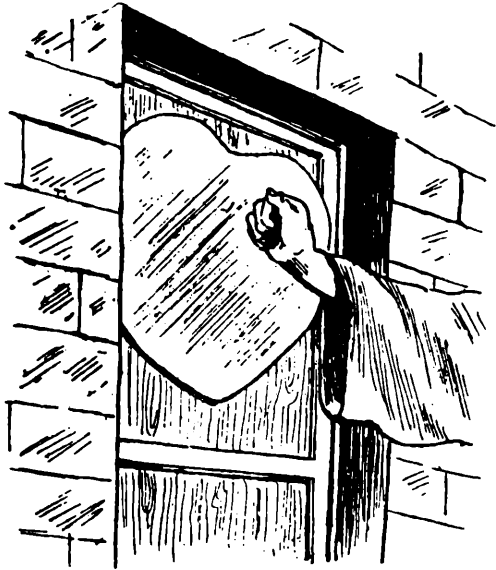
Felices son los de corazón limpio,
pues ellos verán a Dios.

San Mateo 5:8

Eyacuiñajji nijje jjapeequi majje,
quea pame ba'eani, mimishi'yo'ama neenee.
Edojjoshahua Ai quea pame neea ba'e mee
shua cani. Jamajje mimishi cuana boti
'ama, cajaa poani. Eyacuiñajjija esohuijo
jjashahuabaquiani; onijje mimiani ojjaña
pojjajo. Ojaya ehuhui jama aña.

* * * * *

La persona salvada hace buenas obras
con la ayuda del Espíritu Santo. El ya
aborrece al pecado. Medita en la Palabra
de Dios y ora cada día, viviendo de acuerdo
a la voluntad del Señor.



Jesosa mano'yonaje dejja mimishi
cuijea'yojji. Ohuaya jjeyahua miya
iyaa cani. Eyacuiñajjija etehue'yojo
jamaya poani, Jesosa:

—¡Ba cue! Eyaya miquea esecuejo
iyaani. Eya shajjaajjajo, esecue
ca'apeejjojo, dobiquire'yo mi que.

Apocalipsis 3:20

* * * * *

Por lo tanto, el Señor Jesucristo dice:
"He aquí, yo estoy a la puerta y llamo;
si alguno oye mi voz y abre la puerta,
entraré a él..."

Apocalipsis 3:20